



*Un Diccionario Enciclopédico
para las Letras de
América Latina*

*José Ramón Medina
Nelson Osorio F.*



La producción literaria de América Latina tiene en nuestro tiempo una destacada presencia dentro del contexto internacional; esta es una verdad evidente sobre todo en los últimos decenios, pero no es menos cierto que la presencia cultural que hoy se le reconoce tiene una larga trayectoria y consolidación creadora. Esta trayectoria es el proceso en que se va cristalizando una autonomía identificadora del quehacer y la producción artística literaria en esta parte del continente que Martí llamó «Nuestra América».

Porque las letras de nuestra América, sin interrumpir nunca su diálogo fecundo con otras culturas, van también registrando en su proceso la búsqueda de una expresión propia, un registro de los proyectos, sueños, anhelos y frustraciones de los hacedores de su historia.

Sin embargo, las duras condiciones en que se ha

desarrollado la vida en nuestro continente han dificultado no sólo la actividad literaria sino también la difusión, conocimiento y acceso a las obras que forman nuestro patrimonio cultural de conjunto. Si para nosotros mismos, los que vivimos y habitamos en este vasto y diverso territorio del mundo es difícil conocernos en nuestra propia producción literaria y cultural, mayor aún es la dificultad para quienes en otras latitudes buscan aproximarse a ella. Es por esto que se hace cada vez mayor la urgencia de enfrentar la tarea histórica de fijar, sistematizar y hacer circular los textos y los nombres que constituyen nuestro patrimonio cultural, pasado y presente.

2. La conciencia de esta tarea urgente y necesaria hizo que, hace ya más de diez años, naciera un proyecto que, dentro de las limitadas condiciones de nuestros países, ha significado un aporte al conocimiento integrador de la cultura de América Latina: un paso hacia adelante en la exigente tarea de conocernos mejor entre nosotros mismos y de que nos conozca la gente de otras latitudes. Se trata de la Fundación Biblioteca Ayacucho, institución con la cual Venezuela ha buscado expresar su vocación latinoamericanista e integradora en el dilatado espacio del Continente. En estos años, que van de 1974 hasta hoy, con gran regularidad, ha mantenido un programa editorial que ya se aproxima a los 150 volúmenes, y donde se espera culminar, al final de la tarea prevista, la incorporación de los textos fundamentales de la producción artística e intelectual de nuestra América, desde sus orígenes hasta el presente.

El programa editorial de la Fundación Biblioteca Ayacucho procura recoger, en ediciones dignas en lo material y cuidadosas en lo académico, las obras que ilustran la fisonomía cultural de América Latina. Especialistas de todo el mundo han contribuido con su capacidad y esfuerzo a preparar los volúmenes que se editan, y en el curso de poco más de diez años de la labor editorial propiamente dicha (pues el período 1974-1975 se consumió en los preparativos requeridos para el lanzamiento cabal de la colección) ha recibido general apoyo y reconocimiento de las personas e instituciones que laboran en el campo de los estudios latinoamericanos.

La Fundación Biblioteca Ayacucho, en su programa editorial, ha procurado ceñirse a los objetivos con que fue creada, en 1974, en la conmemoración del sesquicentenario de la batalla que dio término a la Guerra de Independencia. Como declara desde su primer volumen, pretende ser un homenaje a la cultura que desde sus orígenes han estado creando los pueblos de nuestra América, y una contribución al fortalecimiento y desarrollo de nuestra unidad espiritual. En función de este propósito fundamental, intenta recoger el vasto patrimonio cultural de esta región, en las múltiples disciplinas en que se ha expresado —Literatura, Filosofía, Arte, Historia, Pensamiento Político, Folklore, Antropología, etc.—, desde los aportes de las civilizaciones indígenas hasta la poderosa creatividad de nuestros días, atendiendo a las numerosas y variadas manifestaciones de una cultura que es, por definición, mestiza, producto de una original mezcla de legados.

Ligada como está, por su nombre mismo, a un símbolo histórico de emancipación, la Fundación Biblioteca Ayacucho procura que esta tarea de preservación y difusión cultural fortalezca el conocimiento de los valores que contribuyen al diseño de nuestra identidad continental.

Es en función de estos mismos objetivos que intentamos abordar otra perspectiva seriamente totalizadora y necesaria: nos proponemos hoy la empresa de sacar adelante un nuevo programa, paralelo al programa editorial en curso y que ha de continuar aún por varios años.

Este nuevo programa surge como necesidad de respuesta a las demandas de la propia realidad. Porque si bien es evidente la madurez y gravitación internacional de las letras de América Latina, no es menos evidente que no contamos aún con un texto orgánico y sistemático que permita al lector interesado, sea de esta o de cualquier otra parte del mundo, encontrar con facilidad la información y la orientación necesarias que faciliten su acceso a una cultura que empíricamente se presenta como un vasto, complejo y variado conjunto de fenómenos.

Se hace necesario, entonces, proponerse, como una empresa intelectual colectiva de los latinoamericanos y latinoamericanistas, la elaboración de una obra que pueda cumplir las funciones de un instrumento fiable de consulta y que permita obtener con rapidez la información básica y veraz sobre autores, obras, movimientos y grupos literarios, publicaciones e instituciones culturales, etc. El tipo de obra que mejor podría responder a esta necesidad intelectual de nuestra cultura sería un *Diccionario Enciclopédico de las Letras de América Latina*. En otras palabras, un *Corpus* que presente de manera sistemática y de fácil consulta, tanto la información básica sobre los temas indicados como la opinión autorizada que oriente en la valoración relativa de cada obra, autor, etc., y que aporte los apoyos para una eventual profundización en el tema respectivo por parte de los usuarios interesados.

En esto consiste básicamente el proyecto que hemos presentado a la Fundación Biblioteca Ayacucho y que ésta ha incorporado a su actividad y sus programas, y que hoy queremos esbozar en sus líneas generales.

3. Un proyecto como éste no surge en el vacío ni representa una simple afirmación voluntarista. Desde hace ya varios años se vienen presentando y plasmando esfuerzos en la dirección que proponemos. Sin pretender un recuento exhaustivo, bástenos mencionar algunos casos, como el *Diccionario de Literatura Latinoamericana* que se propuso la Unión Panamericana en 1951, obra que alcanzó a materializarse parcialmente en los volúmenes correspondientes a Bolivia (c. 1957), Chile (1958), Colombia (1959), Argentina (2 vol., 1960-1961), Ecuador (1962) y América Central (2 vol., 1963). En 1984, bajo la dirección de Horacio Jorge Becco se publicó también un *Diccionario de Literatura Hispanoamericana*, en un volumen. Existe también la versión en castellano del *Oxford Companion to Spanish Literature* (1978), que con el título de *Diccionario Oxford de Literatura Española e Hispanoamericana* (1984) incorpora obras y autores de la América Hispanohablante. Hay, además Diccionarios de Autores, como los de David W. Foster

(*A Dictionary of Contemporary Latin American Authors*) (1975) o de Pedro Shimose (*Diccionario de Autores Iberoamericanos*) (1962). Podemos señalar también que el Departamento correspondiente de la Academia de Ciencias de Checoslovaquia tiene en vías de publicación un *Diccionario de Escritores de América Latina* (en checo), que incluye 1.153 nombres. A estos y otros ejemplos habría que agregar, evidentemente, los Diccionarios que existen de las diversas literaturas nacionales, algunos de los cuales pueden considerarse como de muy alta calidad.

Con toda la importancia que pueden tener obras como estas y otras similares, el proyecto que nos proponemos tiene características diferentes y se orienta en un sentido más amplio y globalizador. Cabe señalar, sin embargo, que ejemplos como los anteriores son reveladores de la existencia de una necesidad, por una parte, y por otra, establecen bases y aportes que abonan el terreno para la preparación de una obra como la que proponemos.

Este proyecto, por consiguiente, pretende, a partir de los trabajos parciales existentes y con la incorporación de nuevos aportes, realizar una empresa intelectual que con rigor científico y académico no sólo se articule a una necesidad urgente y real, sino que al mismo tiempo sea una respuesta histórica de la cultura latinoamericana a sus propias demandas de integración y autoconocimiento.

(Fundación Biblioteca Ayacucho. *Boletín Informativo*, N° 1, noviembre de 1987).



